

В случаях, когда рематический тон смещен на слог с ВУ, возникновение маркированности обусловлено иными причинами, нежели просодическими: прежде всего особенностями семантики определения/обстоятельства и главного слова, степенью их семантической спаянности, а также общим контекстом.

Литература

1. Николаева, Т. М. От звука к тексту / Т. М. Николаева. – М. : Языки русской культуры, 2000. – 680 с.
2. Николаева, Т. М. Семантика акцентного выделения / Т. М. Николаева. – М. : Наука, 1982. – 104 с.
3. Селях, А. С. Фонетика французского языка: (Теорет. курс) : учеб. пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / А. С. Селях, Н. С. Евчик. – Мн. : Выш. шк., 1986. – 136 с.
4. Шигаревская, Н. А. Теоретическая фонетика французского языка для институтов и факультетов иностранных языков : учебник / Н. А. Шигаревская. – М. : Высшая школа, 1973. – 272 с.

E.N. Yakovleva-Yurchak

Université d'état P.M. Machérov de Vitebsk

e-mail: helene.by@mail.ru

УДК 811.133.1

UTILISATION DU PASSÉ SIMPLE À L'ORAL

Mots clés: *passé simple, langue française, discours oral, langue écrite.*

L'article décrit le passé simple de la langue française, souvent identifié comme le temps réservé à la langue écrite, examine la position de certains linguistes français sur cette question et montre des exemples spécifiques d'utilisation de ce temps dans le discours oral.

E.N. Yakovleva-Yurchak

Vitebsk State University named after P.M. Masherov

USING SIMPLE PAST TENSE IN FRENCH SPEECH

Key words: *past simple time, French, oral speech, written speech.*

The article describes the simple past tense of the French language, which is often identified as a book, examines the positions of some French linguists on this issue, and shows specific examples of using this time in oral speech.

Le Passé Simple (ou passé défini) est un temps du passé réservé essentiellement à la langue écrite. C'est le temps de l'indicatif exprimant le passé dans un discours narratif, un récit, un énoncé historique et situant l'action verbale dans un moment révolu [1].

Ce temps traduit un fait généralement ancien, sans contact avec le présent. Il convient aux récits historiques [2, 241].

Le passé simple s'oppose au passé composé qui a généralement la valeur d'un passé récent, ou présent à l'esprit de celui qui parle. Dans le roman d'aujourd'hui le récit est souvent écrit au passé simple et les dialogues au passé composé. Mais on peut trouver le passé simple dans la même phrase avec le passé composé. Par exemple: J'ai rencontré M. Legrand qui fut mon professeur de troisième.

Le passé simple s'emploie surtout au troisième personne du singulier et du pluriel, qui reviennent le plus souvent dans les récits historiques.

D'autre part le passé simple s'oppose à l'imparfait en ce qu'il ne traduit pas un état, n'entre pas dans une description, mais énonce un fait pur et simple.

Parfois les écrivains préfèrent le passé simple au passé composé à cause de sa brièveté. Il traduit plus énergiquement un fait [2, 242].

Déjà au 16^e siècle, dans les textes littéraires le passé simple exprime des événements lointains dont on se sent détaché, alors que le passé composé exprime des faits dont les conséquences sont ressenties dans le présent. Au 17^e siècle, on connaît dans le monde littéraire la « règle des vingt-quatre heures », c'est-à-dire un fait datant de plus de vingt-quatre heures doit s'énoncer au passé simple.

Dans les textes écrits, cette règle des vingt-quatre heures est restée solidement enracinée jusqu'à la fin du XX^e siècle [3].

Dans le discours oral, le passé simple a connu à partir de la fin du 17^e siècle un net déclin. Au XVIII^e siècle et dans la première moitié du XIX^e siècle, la loi des vingt-quatre heures était encore largement observée à l'oral, tant par les gens du peuple que par les élites. A partir de la seconde moitié du XIX^e siècle, le passé simple est devenu de plus en plus rare à l'oral à la première et à la deuxième personne du singulier et du pluriel, jusqu'à céder presque complètement la place au passé composé à partir du début du XX^e siècle [4, 267].

Depuis le début du xxe siècle, le passé simple est devenu rare à l'oral. À la première et à la deuxième personne du singulier et du pluriel, il est presque inusité, et son emploi passe quasiment pour un archaïsme. Le passé composé est aujourd'hui de rigueur pour raconter oralement à la première personne tous les événements survenus dans une vie, même s'ils sont distants de plusieurs décennies. Seuls quelques dialectes français constituent des exceptions à cette règle [5].

Le passé simple est encore employé à l'oral aux troisièmes personnes du singulier et du pluriel, pour raconter des événements historiques survenus il y a plusieurs siècles ou, du moins, plusieurs décennies.

La survie du passé simple dans ce cadre s'explique par le caractère très lointain des événements rapportés, et par le fait que le locuteur ne se sent pas du tout concerné par ces derniers. Autrement, le passé simple peut aussi être em-

ployé avec le verbe « être » dans la conversation soutenue, pour raconter des événements relativement récents («Ce fut pour moi un honneur», etc.) [5].

Claire Blanche-Benveniste, linguiste française, spécialiste de syntaxe du français parlé, écrit que actuellement le passé simple n'est pas un temps de la langue parlée. Le passé simple apparaît souvent dans des situations que les locuteurs ressentent comme solennelles [6, 52]. Les passés simples font partie des signes par lesquels les locuteurs donnent à leurs discours une coloration littéraire [6, 53].

Mais en même temps il y a aujourd'hui le langage des courriels, des blogs et des textos qui est encore plus proche de l'oral et Claire Blanche-Benveniste écrit qu'il serait surprenant d'y trouver le passé simple.

Gaston Mauguet dans son ouvrage «Grammaire pratique du français d'aujourd'hui. Langue parlée. Langue écrite» dit que le passé simple n'est plus guère employé dans le français parlé de la conversation. Mais il a repris une vigueur nouvelle à la 3^e personne dans la langue des journaux et de la radio [2, 242].

Maurice Grevisse, grammairien belge francophone, prétend qu'au XXI^e siècle on utilise moins le passé simple, à l'oral on l'entend dans certains dialectes [7, 1094].

Voici ce qu'en dit Claire Blanche-Benveniste, dans «Approches de la langue parlée en français» : au cours d'un entretien, des enfants de 10 ans, ont justifié l'emploi de ce temps, dont ils connaissaient bien le niveau littéraire (c'est un temps intellectuel, disaient-ils) et dont ils voulaient expliquer la valeur informative. Comme c'est le temps choisi quand on veut faire penser qu'il s'agit d'un fait historique avéré, on l'utilise, disent-ils, dans les récits de science-fiction (le cosmonaute descendit de l'échelle), qui ne sont pourtant pas situés dans le passé, [...] si on ne l'emploie pas dans la conversation, c'est parce que l'information dont il est chargé n'est pas conforme à ce qui se dit habituellement dans les conversations» [6, 53]. Claire Blanche-Benveniste fait la conclusion que le passé simple n'est étrange ni aux enfants ni aux adultes.

André Segarra, professeur de français langue étrangère à Paris, évoque les situations dans lesquelles le passé simple peut être utilisé à l'oral [8].

Premièrement lorsqu'on narre un conte. Deuxièmement quand on évoque un défunt . Il s'agit de se remémorer la vie d'un être cher durant un enterrement ou d'annoncer le décès d'un grand personnage à la télévision. Il est fréquent dans ces cas d'utiliser le passé simple qui donne un ton un peu plus solennel au discours.

Troisièmement quand on évoque l'année passée ou un événement mémorable. On pourrait entendre du passé simple à la télévision autours du 31 décembre quand on parle des événements de l'année qui s'est écoulée. Il est possible également d'utiliser le passé simple à l'oral, généralement avec le verbe être, pour exprimer un sentiment extrêmement agréable ou au contraire pénible après un événement marquant. Par exemple: Ce fut un bon mariage.

Il y a encore quelques cas de l'utilisation du passé simple à l'oral. Par exemple pour évoquer un passé révolu, pour souligner le fait que ce dernier ne reviendra plus. C'est-à-dire le passé simple marque une rupture avec le présent.

On utilise ce temps pour raconter la vie d'un personnage célèbre, faire l'auditoire plonger dans un passé lointain qui n'a plus aucun lien avec aujourd'hui.

André Segarra parle encore de la voix off dans les films. Pour la même raison, le narrateur utilise souvent le passé simple dans les films historiques, les biopics, ou les films fantastiques dont l'histoire se déroule dans un passé imaginaire et lointain.

On peut entendre le passé simple dans les blagues inspirées de la Bible. La Bible regorgeant de verbes conjugués au passé simple, les blagues s'en inspirant utilisent généralement le même temps.

L'utilisation du passé simple à l'oral donne aussi un petit côté intello à la personne qui parle, permet lui de plaisanter ou briller en société [8].

Souvent on peut entendre le passé simple dans les chansons y compris les chansons contemporaines, par exemple, «Un homme debout» de Claudio Capéo («*Il fut un temps où j'étais comme vous, Malgré toutes mes galères je reste un homme debout...*») ou «Petite Emilie» de Keen'v («*Mais un soir de décembre Petite Emilie rentra chez elle dénudée...*»).

Il est à noter que c'est surtout le verbe être qui est utilisé au passé simple à l'oral dans les situations les plus fréquentes.

On peut conclure qu'on utilise le passé simple à l'oral soit pour créer une véritable rupture avec le présent, pour se projeter dans un passé lointain, soit pour évoquer un passé révolu, un fait mémorable qui ne pourra plus se reproduire.

Bibliographie

1. Passé simple / Larousse [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/passe/58464/locution?q=passe+simple#158370>. – Дата доступа: 02.02.2019.
2. Mauger, G. Grammaire pratique du français d'aujourd'hui. Langue parlée. Langue écrite / G. Mauger. – СПб.: Лань, 1996. – 432 p.
3. Passé simple en français // Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://fr.wikipedia.org/wiki/Passé_simple_en_français#cite_note-bdl-8. – Дата доступа: 02.02.2019.
4. Picoche, J. Histoire de la langue française / J. Picoche, C. Marchello-Nizia. – P. : Nathan, 2000. – 208 p.
5. Déclin du passé simple // Office québécois de la langue française [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=4209. – Дата доступа: 02.02.2019.
6. Blanche-Benveniste, C. Approches de la langue parlée en français / C. Blanche-Benveniste. – P. : Ophrys, 2000. – 161p.
7. Grevisse, M. Le bon usage / M. Grevisse, A. Goosse. – B. : De Boes, 2008. – 1600 p.
8. Dix situations dans lesquelles nous utilisons le passé simple à l'oral [видео] // Enseignement du FLE [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=t8s5MJEffog>. – Дата доступа: 02.02.2019.